



Một sự kiện lạ thường đã xảy ra tại Salzano năm 1517. Một linh mục được kêu gọi khẩn cấp để mang Cửa Ăn Đàng đến cho một người tật nguyền đang hấp hối. Mùa màng và thời điểm lúc ấy không thích hợp để làm việc đó, nên vị linh mục này đã rất vui mừng mặc dù chỉ có một cậu lễ sinh. Khi đến đồng cỏ quanh sông Muson, rất nhiều con lừa đang gặm cỏ thấy đoàn hộ tống và, sau khi tiến đến vị linh mục, chúng quỳ gối xuống và sau đó đi theo Bí Tích Thánh Thiêng Nhất trên đường đến nhà người tật nguyền kia, tiếp tục quỳ gối; và sau đó, luôn cùng với vị linh mục, chúng quay trở lại đồng cỏ.

◀ Đọc thêm chi tiết về Phép lạ Salzano theo đường link này miracolieucaristici.org

Khi Thánh Ignatius thành Loyola và các bạn đồng hành của mình, vào năm 1536, dừng chân tại Venice và các thành phố lân cận, trong khi chờ đợi đến lúc khởi hành đến Đất Thánh, họ đã ở lại nhiều ngày gần Tòa Giám Mục Stigliano, và bằng cách này họ đã có cơ hội làm quen và tự đánh giá Hiện tượng đã được mô tả trong quyển Dòng Tên Tôi tớ Thiên Chúa, Simone Rodriguez. Trong đó thuật lại một cách chính xác “Vị linh mục tên Lorenzo đã được kêu gọi khẩn cấp để mang Cửa Ăn Đàng Thánh ở mạn tây giáo xứ, giữa Zeminiana và Briana, đến với một bệnh nhân hấp hối.

Mùa màng và thời điểm lúc ấy không thích hợp để thực hiện điều đó, nên vị linh mục đành phải hài lòng khi chỉ có một cậu lễ sinh. Khi đến đồng cỏ quanh sông Muson, thường được gọi là Cime, nhiều con lừa đang gặm cỏ thì nhìn thấy đoàn hộ tống, sau khi tiến đến vị linh mục, chúng quỳ gối xuống và sau đó đi theo Bí Tích Thánh Thiêng Nhất trên đường đến nhà người tật nguyền kia, tiếp tục quỳ gối; và sau cùng, luôn cùng với Cha Lorenzo, chúng trở về, dừng lại bên đồng cỏ... Câu chuyện này đã được những người già kể lại cho trẻ em, và các linh mục kể lại cho giáo dân trong các lớp giáo lý.”

Ban biên tập ‘Sử liệu các Thánh’, L.M.Gerola trong “Quyển sách cho Mọi người”, P.Beccaro trong “Đền gần Giêsu”, và P.Sanna Solaro, S.I. trong một ấn phẩm về các sự kiện Thánh Thể xảy ra tại Ý thậm chí cũng đã nói về Phép lạ này. Câu chuyện kỳ lạ phi thường này cũng được đề cập trong Đại hội Thánh Thể Milan và đại hội cũng mong muốn minh họa nó trong một đại hội tại Venice, theo thư tín năm 1897, được bảo tồn trong văn khố giáo xứ. Trong Lịch sử Xã hội Chúa Giê-su, tác giả Nicolò Orlandino, được in tại Bologna bởi Bartolomeo Zanetti năm 1615, câu chuyện lại được nhắc tới. Câu chuyện này cũng được viết bởi Tôi tớ Thiên Chúa Rodriguez, một người có kiến thức uyên bác, đã chết trong sự thánh thiện tại Lisbon Bồ Đào Nha, ngày 15 tháng Bảy năm 1579. Giáo triều cũng đính kèm trong tài liệu này một thông báo xác nhận tên của vị linh mục là thị nhân của Phép lạ, có vai trò quyết định hơn cả ngày Phép lạ xảy ra. Cha Lorenzo cũng chính là Linh mục tuyên úy của Nhà thờ Salzano đứng vào tháng Tám năm 1517; và cha cũng đã được triệu tập đến Giáo triều để làm chứng các câu hỏi về giáo xứ, vào thời điểm đó được điều hành bởi Don Francesco Artuso, cha xứ của vùng

đó cho đến khoảng năm 1550. Phép lạ được kết luận là đã xảy ra năm 1517, và Cha Rodriguez, người chắc chắn đã nói chuyện với Don Artuso, được cho phép kiểm tra các sự kiện bằng lời, được soạn thảo bởi các cơ quan có thẩm quyền lúc bấy giờ. ✠



Bức bích họa diễn tả phép lạ, được vẽ bởi Gian Maria Lepsky, nhà thờ Thánh Bartholomew (right)

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ



- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 10 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lượ 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

✠ Giải Tội

- Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

» Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

» Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

✠ Xức dầu

» Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

✠ Đám Tang

» Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh, C.Ss.R.

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư
Giuse Phạm Hào

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581
Trình Vương (469) 556-9479
Augustine (971) 227-6235
Fiat (214) 529-5698
Thiếu Nhi (214) 207-8548
Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm G.B. Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Chị Đặng Uyên Phương 469-275-8155

Mục Vụ Giới Trẻ

Cô Linda Trần (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý: 9 AM – 10:15 AM; 1:45 PM – 3 PM
- 🇻🇳 Việt Ngữ: 10:30 AM – 11:45 AM
- 🔥 TNTT: Sinh hoạt 1:45 PM – 3 PM

Ban An Ninh

Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506
Anh Chung Hồng Hải (214) 517-5879
Anh Johnny Phan (469) 996-5933

Safe Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330
Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400
Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
Khu 7: Anh Nguyễn Hưng (972) 559-0081
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 31/12/2023, Lễ Thánh Gia
- Thứ Hai 1/1/2024, Đức Maria Mẹ Thiên Chúa, ngày Hòa bình thế giới, Lễ trọng
- Thứ Ba 2/1, Thánh Basiliô và Grêgôriô Nazian, Giám mục, Tiến sĩ Hội Thánh, Lễ nhớ
- Thứ Tư 3/1, Thánh Danh Chúa Giêsu
- Thứ Năm 4/1, Thánh Elizabeth Ann Seton, Tu sĩ, Lễ nhớ
- Thứ Sáu 5/1, Thánh Gioan Neumann, Giám mục, Dòng Chúa Cứu Thế, Lễ nhớ
- Thứ Bảy 6/1, Thánh Anrê Bessette, Tu sĩ
- Chúa Nhật ngày 7/1, Chúa Nhật 1 Thường Niên, Chúa Hiền Dung



LỄ ĐẦU NĂM DƯƠNG LỊCH 2024

LỄ ĐỨC MARIA, MẸ THIÊN CHÚA
NGÀY HÒA BÌNH THẾ GIỚI

THỨ HAI 1/1/2024

3 THÁNH LỄ: 8 AM, 10 AM & 12 PM

Nhân dịp Lễ Giáng Sinh 2023 và Tân Niên 2024, kính chúc Quý Tu Sĩ, Hội Đồng Mục Vụ, Hội Đồng Tài Chánh, Ban Thường Vụ, các Đoàn Thể và Ban Ngành, cùng Quý Ông Bà và Anh Chị Em được một Mùa Giáng Sinh an bình và một Năm Mới dồi dào sức khỏe và hạnh phúc trong tình yêu thương của Thiên Chúa qua cầu bầu chở che của Mẹ Hằng Cứu Giúp.



KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 35



Mùa Xuân 2024, khóa Dự Bị Hôn Nhân thứ 35 sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu ngày 16 tháng 2, 2024, lúc 6 PM tại Trung tâm Thánh An Phong thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp:

- ♥ Thứ Sáu 16 tháng 2, từ 6 – 9:30 PM
- ♥ Thứ Bảy 17 tháng 2, từ 8:30 AM – 5 PM
- ♥ Thứ Bảy 24 tháng 2, từ 8:30 AM – 5 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi 972-414-7073.

HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Có thêm Thánh Lễ lúc 3 PM Chúa Nhật tuần thứ 3 hằng tháng. Chương trình bắt đầu lúc 2 PM Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, Giải Tội và Thánh Lễ đúng 3 PM. Kính mời quý vị tham dự. Chi tiết gia nhập hội, xin liên hệ Bà Oanh, hội trưởng hội ĐMHCG.

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ VÀ KHỐI GIÁO DỤC ĐÓNG CỬA MỪNG ĐẠI LỄ GIÁNG SINH VÀ TÂN NIÊN

Văn Phòng Giáo Xứ đóng cửa Thứ Hai 1/1/2024.

Khối Giáo Dục đóng cửa hai Chúa Nhật 24 và 31: Không có lớp Giáo lý, Việt ngữ, và Sinh hoạt TNTT. KGD sẽ mở cửa lại vào Chúa Nhật 7/1/2024. Xin phụ huynh lưu ý.

**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ
ONLINE
PARISH ONLINE
DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền tươi đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

☎ (972) 414-7073 ✉ dmhcggarland@gmail.com

OPEN CARRY POLICY

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

**Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 24&25/12/2023)
Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền thu trong các Thánh Lễ Chúa nhật và Giáng sinh (<i>Mass Collection</i>)	\$49,526.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$325.00
Khẩn (<i>Virgin Mary Donations</i>)	\$980.00
Đóng Góp Nhập Xứ (<i>Parish Registration Contribution</i>)	
Mai Văn Phong	\$100.00
Nguyễn Hoài Thiện	\$250.00
Quảng Cáo (<i>Advertising Fees</i>)	
Focus Dental 2024 Ad	\$780.00
Share Phòng	\$25.00

Cần phong bì dăng cúng xin gọi
Văn Phòng Giáo Xứ
972-414-7073 hoặc Email
dmhcggarland@gmail.com



RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS



Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng VIETRADIO KBXD 1480 AM, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app TRUYEN THÔNG MHCJ by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806
(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DĂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2022. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:

- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2022.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.



Chúc Mừng Bốn Mạng!

31/12 LỄ THÁNH GIA, KHỐI HÔN NHÂN VÀ PTA

Giáo xứ chúc mừng Lễ bốn mạng của các anh chị em trong Khối Hôn Nhân và PTA. Nguyên xin Chúa cầu bầu của Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, ban cho các thành viên cùng gia đình nhiều hồng ân, an mạnh, và luôn hằng say phụng sự Chúa và phục vụ cộng đoàn trong gia đình Giáo xứ.

RỬA TỘI TRẺ EM 13/1 | Infant Baptism (Jan 13)

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng, là **ngày 13 tháng 1 tại Nhà thờ lúc 3:30 PM**. Cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng liên lạc Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc để điền đơn, chậm nhất vào ngày thứ Tư ngày 10 tháng 1 (nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh).

Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ, đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức, và phải là người Công giáo sống đạo (nếu đã kết hôn, không sống trong tình trạng rối). Người đỡ đầu có thể khác tên thánh & giới tính với người được rửa tội.

*Do you want to get your child baptized? The next baptism date is **Saturday January 13 at 3:30 PM in the church**. To register, please go to the Parish Office during business hours to fill out the form **no later than January 10**. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.*



LƯU Ý VỀ VIỆC

GÌN GIỮ
NHÀ
BÌNH
AN

COLUMBARIUM UPKEEPING

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

*Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. **Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches.** Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.*



CORPUS CHRISTI

CHƯƠNG TRÌNH CHÀU THÁNH THỂ TRONG THÁNG

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình và cộng đoàn.

- ❖ **Chầu Thánh Thể liên tục từ 7:30AM – 6:30PM:** (tại Nhà nguyện) **Thứ Sáu Đầu Tháng 05/1** và **Thứ Sáu Tuần 2 12/1**. Đặc biệt từ 3 PM – 3:15 PM có lần chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương Xót.
- ❖ **Chầu Hằng Tuần mỗi Thứ Sáu, tiếp sau Thánh lễ 7PM:**
 - **Thứ Sáu 05/1:** Hội Bảo Trợ Ôn Gọi DCCT
 - **Thứ Sáu 12/1:** Ban Việt Ngữ
 - **Thứ Sáu 19/1:** Hiệp Sĩ Columbus
 - **Thứ Sáu 26/1:** Ca Đoàn Fiat

Chầu Thánh Thể Tiếng Anh sau Thánh lễ 7 PM:

- ❖ **Thứ Năm Đầu Tháng 04/1:** Cộng đoàn Chầu với chuỗi kính Lòng Chúa Thương Xót cầu nguyện cách riêng cho ơn gọi. Mời cộng đoàn tham dự để cổ võ ơn gọi linh mục và tu sĩ nam nữ.
- ❖ **Thứ Năm Tuần 2 11/1:** Đặc biệt có phần suy niệm Lời Chúa bằng tiếng Anh với âm nhạc lắng đọng của nhóm Corpus Domini.

ĐỂ HIỂU CHO ĐÚNG TUYÊN BỐ CHÚC LÀNH CHO CÁC CẶP ĐỒNG GIỚI VÀ CÁC ĐÔI HÔN NHÂN BẤT HỢP LỆ

Cần phải đọc và hiểu cho kỹ nội dung của Tuyên bố! Có những anh chị em hình như chưa đọc gì và chưa hiểu gì, mới nghe loáng thoáng, đã vội vàng phát biểu và kết án cách bất công, làm mất bình an của chính mình và gây nguy hiểm cho chính linh hồn mình.

Cần phải tỉnh táo và cần phải đọc một cách có phê bình các tin tức của truyền thông ngoài Công giáo, vì những nơi này thường đưa tin theo kiểu giật gân, trích dẫn phê bình Tuyên bố một cách thiếu hiểu biết và thừa xuyên tạc nhằm phục vụ cho quan điểm và lợi ích của mình.

Để biết và hiểu đúng quan điểm của Giáo Hội, nên đọc các bài viết về Tuyên bố này trên các trang của Giáo Hội, hoặc ít nhất của các tu sĩ, phó tế, linh mục và giám mục, vì những người này có bổn phận phải giảng dạy đúng giáo lý Hội Thánh, nếu nói sai sẽ bị kỷ luật bằng hình thức treo micro, treo chén, thậm chí có thể bị trục xuất ra khỏi hàng giáo sĩ.

Cần phải đón nhận Tuyên bố này bằng đức tin và lòng mến; hơn nữa cần phải theo gương Đức Mẹ, lắng nghe và suy gẫm trong lòng ngay cả khi chưa hiểu hay thấy có gì khó hiểu, đừng vội thất vọng, đừng vội kết án và cũng đừng lạc quan bao biện cho lối sống phóng túng của mình.

Cần phải biết rằng Tuyên bố này được soạn thảo theo ý Đức Thánh Cha và đã được Ngài phê chuẩn trước khi ban hành. Tuyên bố ra đời từ tấm lòng mục tử của Ngài đối với những người tội lỗi mà cụ thể là các cặp hôn nhân bất hợp lệ và các cặp đồng tính. Trong hoàn cảnh xấu nhất của họ, Đức Thánh Cha đã cố gắng làm điều tốt nhất cho họ và cho Giáo Hội.

Tuyên bố này tiếp tục con đường mục vụ mà Đức Thánh Cha Phanxicô khởi xướng trong Tông huấn *Amoris laetitia*: “Không ai có thể bị kết án mãi mãi, bởi vì điều đó không phải là logic của Tin Mừng. Tôi không chỉ ám chỉ những người đã ly dị đang sống trong một cuộc hôn nhân mới, mà còn ám chỉ mọi người trong mọi hoàn cảnh” (Al. 297).

LIÊN QUAN ĐẾN NỘI DUNG CỦA TUYÊN BỐ, CHÚNG TA CẦN BIẾT:

Tuyên bố này không thay đổi giáo huấn của Giáo Hội về vấn đề hôn nhân: Giáo Hội vẫn khẳng định hôn nhân là sự kết hợp giữa một người nam và một người nữ không mắc ngăn trở.

Tuyên bố vẫn khẳng định theo giáo lý Công Giáo chỉ những quan hệ tình dục trong đời sống hôn nhân giữa một người nam và một người nữ mới được coi là hợp pháp.

Tuyên bố không công nhận tính hợp luân lý và hợp pháp của các cặp đồng tính và của các cặp nam nữ kết hôn bất hợp lệ trong khi vẫn cho phép chúc lành cho những cặp này, đồng thời không coi việc chúc lành này là một bí tích hay á bí tích.

Tuyên bố khẳng định bất cứ ai, kể cả những người tội lỗi, xin được chúc lành là dấu chứng tỏ người ấy đang cần Thiên Chúa cứu giúp và tin rằng nhờ ơn Chúa họ có thể sống tốt hơn.

Tuyên bố khẳng định Giáo Hội không có quyền ban PHÉP LÀNH PHỤNG VỤ cho các cặp hôn nhân bất hợp lệ hoặc các cặp đồng tính.

Tuyên bố khẳng định những cặp hôn nhân bất hợp lệ và những cặp đồng tính, dù tội lỗi, vẫn có thể xin một PHÉP LÀNH ĐƠN GIẢN mà không nhất thiết phải đáp ứng đủ các điều kiện luân lý.

Tuyên bố nhắc nhở các thừa tác viên chức thánh cần phải có TÌNH THƯƠNG MỤC TỬ đối với các cặp đồng tính và các cặp hôn nhân bất hợp lệ, đồng thời cần có sự PHÂN ĐỊNH KHÔN NGOAN khi thực hiện việc chúc lành cho các cặp đôi này.

Tuyên bố này khẳng định việc chúc lành cho các cặp đôi trên đây để họ nhận ra rằng, bất chấp tội lỗi của họ, Chúa vẫn yêu thương họ, mong muốn điều tốt cho họ và hy vọng họ sẽ trở nên những con người tốt hơn.

Tuyên bố này khẳng định việc chúc lành không phải là bí tích hay á bí tích; việc chúc lành cũng không phải là một dạng nhìn nhận tính hợp pháp hôn nhân của các cặp đồng giới và các cặp hôn nhân bất hợp pháp.

Tuyên bố này quy định các thừa tác viên chức thánh, khi chúc lành, không được mặc phẩm phục phụng vụ, trong khi các cặp đôi khi nhận chúc lành, cũng không được mặc y phục lễ cưới, để tránh ngộ nhận.

Tuyên bố này cấm thừa tác viên chức thánh dùng các công thức chúc lành trong sách Nghi thức ban phép lành của Giáo Hội hoặc những lời cầu nguyện tương tự, đồng thời cũng cấm các cặp đôi trên đây có các cử chỉ và lời nói tương tự nghi thức thành hôn.

Tuyên bố này cấm các thừa tác viên chức thánh chúc lành cho các trường hợp trên đây trong khuôn khổ các nghi thức phụng vụ bí tích hoặc á bí tích và trong khi các đương sự kết hôn dân sự để tránh ngộ nhận.

Tuyên bố này gợi ý các thừa tác viên chức thánh có thể chúc lành cho các cặp đồng tính và các cặp hôn nhân bất hợp lệ khi gặp gỡ cá nhân họ ở đâu đó, có thể trên đường phố, trong nhóm cầu nguyện, khi đi hành hương, etc bằng những lời cầu chúc tự phát, có tính riêng tư.

Tuyên bố này xác định phép lành dành cho các cặp đồng tính và các cặp hôn nhân bất hợp pháp không phải là phép lành giống như phép lành trong lễ cưới hoặc trong bất kỳ nghi thức phụng vụ hoặc á phụng vụ nào!

Tuyên bố này không phải là một quy định có tính bắt buộc, vì vậy theo sự khôn ngoan và để tránh gây có vấp phạm, các thừa tác viên chức thánh, các giáo phận, các hội đồng giám mục có thể quyền tùy nghi áp dụng và thi hành.

Lm. Phêrô Nguyễn Văn Khải DCCT

PS: Tôi viết cho người bình dân nên không đề các quy chiếu trích dẫn kiểu khoa bảng. Ai muốn thì tự tìm trong bản chính tôi để giới đây, hoặc tìm đọc trên các trang chính thức của Giáo Hội.

Bản gốc đầy đủ nội dung của Tuyên bố bằng cách thứ tiếng trên trang nhà của Tòa Thánh đây. Các bạn có thể vào tham khảo trực tiếp [On the Pastoral Meaning of Blessings](#).

Chương trình gói bánh Chưng sẽ không thành công nếu không có sự hy sinh thời giờ, công sức của tất cả quý ông bà đã tham gia những năm trước và sẽ tham gia trong năm nay.

Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban đầy ơn lành, sức khỏe cho quý ông bà anh chị em tham gia chương trình công ích này.



Năm nay Giáo xứ sẽ làm bánh chưng, bánh tét để mừng Tết Giáp Thìn 2024.
Giờ làm việc bắt đầu từ 9 AM đến 9 PM tại Nhà Giêrôđô từ thứ Ba ngày 12/12/2023.

Giáo xứ mời gọi quý ông bà, anh chị em thuộc đủ lứa tuổi, có kinh nghiệm hoặc không có kinh nghiệm, hãy đến tham gia vì có nhiều việc phù hợp với khả năng của mỗi người. Những việc làm hằng ngày là: cắt lá, lau lá, rửa lá, làm nhân bánh, gói bánh, cột dây, vớt bánh...

BAN TỔ CHỨC GÓI BÁNH CHƯNG 2023

Linh hướng: Cha Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà

- I. **Ban Cố Vấn:** Đặc trách kế hoạch, phẩm chất bánh
 - Ông Nguyễn Hữu Đào
 - Ông Nguyễn Chính (Hội đồng Thường vụ)
- II. **Trưởng Ban Bánh Chưng**
 - Điều hành tổng quát: Ông Phạm Lâm
 - 1. **Phó trưởng ban 1:** Ông Vũ Tiến Công (Ca ngày)
 - 2. **Phó trưởng ban 2:** Ông Cảnh (Ca ngày)
 - 3. **Phó trưởng ban 3:** Ông Đào Lâm (Ca chiều tối)
- III. Các Nhóm
 1. **Làm đậu**
 - Trưởng nhóm: Ông Trần Kim Vời (682) 283-1191
 - Phó nhóm: Anh Hồ Trí (Hùng-Son, Hồ Trí-Sỹ)
 2. **Nhóm Gạo Nếp**
 - Trưởng nhóm: Ông Nguyễn Văn Minh
 3. **Nhóm lá**
 - Trưởng nhóm: Ông Vân
 - Phó trưởng nhóm: Ông Cấn
 4. **Nhóm Làm Thịt**
 - Trưởng nhóm: Anh Nguyễn Chính (phân chia các ngày và nhắc các đoàn thể trách nhiệm)
 - Đoàn Thanh niên, Thiếu nhi TT, Hội PTA, CĐ Augustine & Trinh Vương
 - Bà Nguyễn Như Ky (phụ trách gia vị nêm)
 5. **Kỹ Thuật:** Lò bếp, freezer/walk-in freezer, bồn rửa chén...: Anh Phương
 6. **Nhóm phục vụ ẩm thực**
 - Trưởng bếp thứ Ba, thứ Tư, thứ Năm: Cô Hoàng Trinh
 - Trưởng bếp thứ Hai, thứ Sáu: AC Nguyễn Hải
 7. **Nhóm nước giải khát & cà phê:** Cô Từ Hương
 8. **Tiếp vận tại chỗ:** Ông Phạm Thế
 9. **Nhóm gói bánh Tét**
 - Trưởng nhóm: Bà Nguyễn Như Ky (Như Nguyễn)
 - Phó trưởng nhóm: Ông Khương
 10. **Nhóm cột dây bánh Tét**
 - Trưởng nhóm: Ông Trọng
 11. **Nhóm làm nhân bánh tét**
 - Trưởng nhóm: Bà Huỳnh
 12. **Nhóm gói bánh chưng**
 - Trưởng nhóm: Ông Dương
 13. **Nhóm xếp bánh vào nồi và vớt bánh**
 - Đoàn Thanh niên, Thiếu nhi TT, Ban PTA, CĐ Augustine & Trinh Vương
 14. **Phòng bán bánh**
 - Trưởng phòng: Bà Nguyễn Kim Trang
 - Phó trưởng phòng: ông Đào Anh
 15. **Kế toán & Tài chánh:** Đào Hương
 16. **Nhóm chuyển bánh chưng xuống tháp chuông:** Các hội đoàn
 17. **An Ninh phòng bánh chưng:** Anh Minh – Anh Hải Chung



Giáo xứ bắt đầu bán Bánh Chưng, Bánh Tét vào dịp Giáng Sinh và Tết Dương Lịch. Kính mời quý ông bà anh chị em ủng hộ. \$20/bánh



SUNDAY GOSPEL REFLECTION

The Holy Family of Jesus, Mary and Joseph

The Family as a Communion of Love

When they had fulfilled all the prescriptions of the law of the Lord, they returned to Galilee, to their own town of Nazareth. The child grew and became strong, filled with wisdom; and the favor of God was upon him. Luke 2:39-40 (Gospel Year B)

Today we honor family life in general by pausing to ponder the particular and beautiful hidden life within the home of Jesus, Mary and Joseph. In many ways, their daily life together would have been very similar to other families at that time. But in other ways, their life together is entirely unique and provides us with a perfect model for all families.

By God’s providence and design, the family life of Jesus, Mary and Joseph was spoken of in the Scripture very little. We read of the birth of Jesus, the presentation in the Temple, the flight into Egypt and the finding of Jesus in the Temple at age twelve. But other than these stories of their life together, we know very little.

The line from today’s Gospel quoted above does, however, give us some insight worth pondering. First, we see that this family “fulfilled all the prescriptions of the law of the Lord...” Though this is in reference to Jesus being presented in the Temple, it should also be understood to apply to all aspects of their life together. Family life, just like our individual lives, must be ordered by the laws of our Lord.

The primary law of the Lord regarding family life is that it must share in the very unity and “communion of love” found in the life of the Most Holy Trinity. Each person of the Holy Trinity has perfect respect for the other, gives selflessly to each other without reserve, and receives each person in their totality. It is their love that makes them one and enables them to act together in perfect harmony as a communion of divine Persons. Though Saint Joseph was not immaculate in his nature, the perfection of love did live in his divine Son and in his immaculate wife. This overwhelming gift of their perfect love would have daily drawn him into the perfection of their lives.

Ponder your own closest relationships today. If you are blessed with a close family, ponder them. If not, ponder the persons put into your life who you are called to love with familial love. Who are you to be there for in good times and in bad? Who are you to sacrifice your life for without reserve? Who are you to offer respect, compassion, time, energy, mercy, generosity and every other virtue? And how well do you fulfill this duty of love?

Reflect, today, upon the fact that God wants you to share in a communion of life, not only with the Most Holy Trinity but also with those around you, especially your family. Try to ponder the hidden life of Jesus, Mary and Joseph and seek to make their family relationship the model for how you love others. May their perfect communion of love be a model for us all.

Lord, draw me into the life, love and communion that You lived with Your Immaculate Mother and Saint Joseph. I offer You myself, my family and all those to whom I am called to love with a special love. May I imitate Your family love and life in all my relationships. Help me to know how to change and grow so that I may more fully share in Your family life. Jesus, I trust in You.

FORMED®

THE CATHOLIC FAITH. ON DEMAND.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ



Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

Giáo Hội ĐỨC GIÊSU MỤC VỤ
CHúa NHẬT 02/07/2023

Phép Lạ Thánh Thể TIXTLA
Mexico, 21 Tháng 10, 2006

EUCCHARISTIC REVIVAL ◻ HẠM PHỤC HƯNG THÀNH THỂ

EUCCHARISTIC MIRACLES OF THE WORLD BY CARLOS ACUTIS

N ngày 21 tháng 10, 2006, trong một Thánh Lễ ở Tixtla, Mexico thuộc Giáo phận Chilpan-Cingo-Chilapa, trong Mình Thánh đã thánh hiến hiện ra với thể màu đỏ. Đức Giám mục Alejandro Zavala Castro liền triệu tập một Nhóm điều tra thần học. Năm 2009, ngài mời Bác sĩ Ricardo Castañón Gomez dẫn đầu nhóm nghiên cứu khoa học để xác nhận việc này. Thâm quyền Giáo hội Mexico tìm đến Bác sĩ Castañón vì biết ông là người nghiên cứu về hai Thánh Thể cháy máu ở giáo xứ Saint Mary, Buenos Aires từ 1999 đến 2006. Phép Lạ ở Mexico bắt đầu năm 2006 khi Cha Leopoldo Roque, chánh xứ nhà thờ Saint Martin ở Tours mời Cha Raymundo Reyna Estaban đến hưởng đấng linh tâm cho

Đọc thêm chi tiết về Phép lạ ở Tixtla trên trang web của Chân phước Carlo Acutis theo đường link này www.miraculoseucaristia.org

Xin email bantruyenthong@dmhcg.org để nhận BTMV hằng tuần qua email

Thiên Giáo hội nhân mạnh là theo tinh thần họ, Phép Lạ có những đặc điểm sau:
sách thần học; Phép Lạ do Chúa làm ra, có góc thần thánh.

❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Allstate COVENANT INSURANCE AGENCY
2100 Valley View Ln, St#320, Farmers Branch, TX 75234



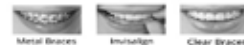
BẢO HIỂM

Xe, Nhà, Nhân Thọ và Doanh NGHIỆP
Anh Phạm **214-210-0944**
anhpham@allstate.com

6/10-6/4/24



CHAMPION ORTHODONTICS
www.championorthotexas.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044

DŨNG LÝ CONSTRUCTION

Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ

Flooring: Lót gạch, gỗ và laminate

Painting: Sơn trong và ngoài nhà, hàng rào, v.v..

Và thay tất cả loại cửa nhà

Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng - 3 năm

L/L: Dũng **214-463-6184**

26/11-26/02

CHO SHARE PHÒNG

2305 Rocky Trail, Garland, TX 75044

L/L: Đình Huấn

469-544-3522

3/12-3/1

SHARE PHÒNG

1905 Vail Dr, Garland, TX 75042

Ưu tiên cho người không hút thuốc. L/L: Cô Mai

214-601-4955

21/12-21/1

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

MINH THY ÁO DÀI LLC 22/12-22/6



- Livestream: Monday-Friday
- Tuần 5 ngày: Thứ Hai - Thứ Sáu
DALLAS, TEXAS
- Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)
- Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân

214-235-9983 | 469-740-2357

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH
- TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

+10/2024

CHO SHARE PHÒNG

Có 2 phòng cho share. Gần Sài Gòn Mall đi 7 phút

L/L: Gọi hoặc nhắn tin. Chị Thúy

714-705-5632

31/12-30/1

5/5-5/2024

TRACY HAIR SALON

3046 Lavon Dr Suite#124, Garland, TX 75040

Men. Women or Kid cut **(214) 501-3578**
Color. Korean Perm. Full Service **214-897-8399 (CÚC)**
469-623--2123 (QUYÊN)

Công Ty Địa Ốc | **Tặng Khách**
Mua - Bán - Đầu Tư

◆ Mua Nhà Được Tặng - 1%
◆ Đăng Bán Nhà Chi - 1%
◆ Định Giá Nhà Miễn Phí

1%

 **ANDY LE** 
334-578-8888
STEPSTONE REALTY

01/10-01/04

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

PHANXICÔ TOUR - HÀNH TRÌNH XUYỀN VIỆT

Chương trình hành Hương Xuyên Việt 07-2023
- Bắt đầu từ ngày 7/7 đến ngày 28/7
- Giá trọn gói: \$3,970 (bao gồm vé máy bay (khứ hồi) từ sân bay DFW đến Sài Gòn, ở khách sạn 3 sao. Mọi chi tiết xin liên lạc:
Gary Phuoc Doan: **714-651-6861** garydoan@gmail.com
HiepCao: **682-812-3494** dominichiep@gmail.com
Có thể có thể liên lạc số phone qua zalo/viber

01/10-01/01S

Funeral Home Cremation Service



Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.
Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.
Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

DỊCH VỤ GỒM CÓ
- Lễ Phát Táng
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trinh Diem Phuc
972-489-1171
Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN
1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

DUY PHAM **HOME SERVICES**
Uy tín - Chất lượng

■ **NƯỚC:** Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
* Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
* Sửa hệ thống tưới cỏ

■ **ĐIỆN:** Sửa máy lạnh/sưởi.
* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER



BEST OF 2019 IN GARLAND

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

※ **Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7**

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

※ **Đặc biệt:**

- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! 😊

LE BUILDING SERVICE LLC (HIEN LE)


Commercial/Residential Construction & Remodeling Services
Chuyên: Sơn, Sửa nhà cửa, Build Patio, Hàng Rào, Lót Nền Nhà: Tiles, Laminate và Vinyl
L/L: Hiền Lê

972-757-9820

08/23-08/2024



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant



Implant-Supported Bridge



Implant-Supported Denture

NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)

CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)

LẤY TÙY RĂNG
 (Root Canal)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare aetna



MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR
 Monday-Friday: 9am-6pm
 Saturday: 9am-3pm
 Sunday: closed

159 N Plano Rd, Richardson TX 75081 (Tiệm trong khu Phở Bắc)
 469-567-3640 (English)
 469-567-3641 (VN)
Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
 - Cát kính lấy trong ngày cho hầu hết Single Vision Rx

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bỏ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chứ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200



Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
 214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE



NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
 Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.
NHA KHOA
 Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
 Ghép Nướu Răng / Gum Graft
 Ghép Xương & Trồng Răng
 Bone Graft & Implant
 Niềng Răng / Orthodontics
 Tổng Quát / General Dentistry
972-699-7778
 435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
 Richardson, TX 75080
 Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US
 Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
 Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm
214-436-3551

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
 XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
 SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH
810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois
THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
 Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN
 2305 Lancecrest Dr.
 3/2/2 Phía sau nhà thờ
Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
 www.nailsplusonline.com
Nail & Beauty Supply 469-372-5110
 Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
 Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.
FB & IG: NailsPlusOnline
 Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
 1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
 (NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
 Mon - Fri: 9am-6pm
 Sunday: 10am-6pm
972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376
Cần gấp nam nữ phụ việc.
 Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
 6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
 Board Certified Family Practice
 Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
 Điều trị người lớn và trẻ em
 Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
 Fri: 8:00am - 12pm
Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Bumblebee Little School
Năm học mới 8/8/2023
 Cô Lily: 469-233-0289
 Cô Vivian: 214-566-1374
 "Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"
Đặc biệt:
 - Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
 - Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
 - Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
 - Lớp học vẽ
 Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
 Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
 Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics
Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.
 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng
 Sử dụng thuốc mê
 Nitrous Oxide (Laughing Gas)
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
 Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
 cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
 cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"
 Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

invisalign BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỎN

TẮY RĂNG TRẮNG
 ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$399.99
 giá thường \$499.00
 Khám từ van phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
 Chỉ trả mỗi tháng: **\$109**
 Total \$2,999
 trong tháng hợp đầu tiên

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
 Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
 (972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160
 Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
FOCUS DENTAL
 NURTURING HEALTHY SMILES
 T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.
 - Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
 - Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
 Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.